

<b>Sheung Shui Social Security Field Unit</b>	上水社會保障辦事處
<b>Social Welfare Department</b>	社會福利署
<b>Tai Po and North District</b>	大埔及北區

<b>Enquiries: 2682 4853</b>	查詢電話：2682 4853
<b>Fax: 2675 5157</b>	傳真：2675 5157
<b>Email: ssfuenq@swd.gov.hk</b>	電郵：ssfuenq@swd.gov.hk

<b>Geographical service boundary</b>	服務地域範圍
--------------------------------------	--------

<i>Eastern Boundary</i>	東面分界線
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bound by Cheung Po Tau, Wa Shan</li> <li>- Up to Tin Ping Shan, Tin Ping Estate, Yuk Po Court, Po Leng and Tsing Kei Hang</li> <li>- Bound by eastern boundary of Yu Tai Constituency (N10)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 由長甫頭、華山</li> <li>- 至天平山、天平邨、旭埔苑、蒲嶺及程其坑</li> <li>- 至御泰選區 (N10) 東界</li> </ul>

<i>Southern Boundary</i>	南面分界線
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bound by Ying Pun Tsuen</li> <li>- Up to Kai Kung Leng (Partial)</li> <li>- Bound by southern boundary of Sheung Shui Rural Constituency (N11)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 由營盤村</li> <li>- 至雞公嶺 (部分)</li> <li>- 至上水鄉郊選區 (N11) 南界</li> </ul>

<i>Western Boundary</i>	西面分界線
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bound by southern side of Ki Lun Shan Au and Ping Hang</li> <li>- Bound by western boundary of Sheung Shui Constituency (N11), except Pak Shek Au</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 由麒麟山坳</li> <li>- 至上水鄉郊選區 (N11) 西界，白石坳除外</li> </ul>

<i>Northern Boundary</i>	北面分界線
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bound by Sham Chun River</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 至深圳河</li> </ul>

<b>Details of Geographical Service Boundary</b>	<b>服務地域範圍詳情</b>
---	-----------------

<b>District Council Constituency 區議會選區#</b>			
<b>Code 代號</b>	<b>Name 名稱</b>	<b>Part 部分 / Whole 全部 *</b>	
N7	Fanling South 粉嶺南	Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/>	Whole 全部 <input type="checkbox"/>
N9	Ching Ho 清河	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
N10	Yu Tai 御太	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
N11	Sheung Shui Rural 上水鄉郊	Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/>	Whole 全部 <input type="checkbox"/>
N12	Choi Yuen 彩園	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
N13	Shek Wu Hui 石湖墟	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
N14	Tin Ping West 天平西	Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/>	Whole 全部 <input type="checkbox"/>
N15	Fung Tsui 鳳翠	Part 部分 <input type="checkbox"/>	Whole 全部 <input checked="" type="checkbox"/>
N17	Tin Ping East 天平東	Part 部分 <input checked="" type="checkbox"/>	Whole 全部 <input type="checkbox"/>

# According to 2019 District Council Election Constituency Boundaries  
根據 2019 年區議會選舉選區分界

	<b><u>Public Housing Estate</u></b>	<b>公營屋邨</b>
C:	Cheung Lung Wai Estate Ching Ho Estate Choi Yuen Estate	祥龍圍邨 清河邨 彩園邨
P:	Po Shek Wu Estate	寶石湖邨
T:	Tai Ping Estate Tin Ping Estate	太平邨 天平邨

	<b><u>Home Ownership Scheme Flat</u></b>	<b>居者有其屋屋苑</b>
C:	Choi Po Court	彩蒲苑
O:	On Shing Court	安盛苑
S:	Sunningdale Garden	順欣花園
T:	Tsui Lai Garden	翠麗花園
Y:	Yuk Po Garden	旭埔苑

	<b><u>Major Private Estate / Tenement</u></b>	<b>主要私人屋苑 / 樓宇</b>
A:	Ascot Park	翡翠園
B:	Belair Villa	萬豪居
C:	Camellia Court Casas Domingo Caverdish Villa Chun Hing Terrace 頌德花園 (Chinese name only)	翠彤苑 嘉麗山莊 嘉富苑 振興臺 頌德花園
D:	Dragon Villa	慶惠苑
E:	Eden Garden Eden Manor Eden Place Erin Park Europa Garden	海裕苑 高爾夫·御苑 桃苑 倚麗花園 歐意花園
F:	Fu Hei Garden	富禧花園
G:	Glamour Garden Glorious Peak Golf View Garden Golf Villa Grand Garden	華慧園 顯峰 嘉芙花園 金錢花園別墅 全麗花園
K:	Kentwood Place King Lam Garden	金湖居 瓊林苑
L:	La Regent Park Lokking Garden Lung Fung Garden	滙駿山莊 樂景花園 龍豐花園
M:	Metropolis Plaza Miami Crescent	新都廣場 邁爾豪園
N:	Nice Villa Noble Hill	尼斯花園 皇府山
P:	Pearl Vista Phoenix Garden	明珠華軒 鳳崗花園
R:	Regent Garden Richmond Garden Richmond Villas Rose Garden Royal Green	麗晶花園 致富花園 富有門 玫瑰園 御皇庭

	Royal Jubilee Royal Oaks	海禧華庭 御林皇府
S:	Serenity Garden Sheung Shui Centre Sheung Shui Town Centre St. Andrew's Place  Sunningdale Garden	雍翠苑 上水中心 上水名都 St. Andrew's Place (只有英文名稱) 順欣花園
V:	Valais Venice Garden	天巒 威尼斯花園
W:	Windsor Mansions	宏豐臺
Y:	Yat Tung Villa	逸東花園

	<b><u>Main Hospital / Clinic</u></b>	<b><u>主要醫院 / 診所</u></b>
N:	North District Hospital	北區醫院

	<b><u>Correctional Institution / Prison</u></b>	<b><u>懲教所 / 監獄</u></b>
L:	Lo Wu Correctional Institution	羅湖懲教所

	<b><u>Streets</u></b>	<b><u>街道</u></b>
C:	Castle Peak Road – Chau Tau (Partial) Castle Peak Road – Kwu Tung Chi Cheong Road Chi Ming Street Chi Shun Lane Chi Yin Lane Ching Hiu Road Ching Shing Road Chuk Wan Road	青山公路 – 洲頭段 (部分) 青山公路 – 古洞段 智昌路 智明街 智順里 智賢里 清曉路 清城路 祝運街
F:	Fan Kam Road Fu Hing Street Fu Tei Au Road	粉錦公路 符興街 虎地坳道
H:	Hang Tau Road Ho Sheung Heung Road	坑頭路 河上鄉路
K:	Kam Hang Road	金坑路

	Kam Tsin Road Kwu Tung Road Kwu Tung South Road	金錢路 古洞路 古洞南路
L:	Lung Sum Avenue Lung Wan Street	龍琛路 龍運街
P:	Po Kin Road Po Lau Road Po Ping Road Po Shek Wu Road Po Wing Road	保健路 波樓路 保平路 寶石湖路 保榮路

	<b><u>Rural Areas / Villages</u></b>	<b><u>郊區 / 鄉村</u></b>
C:	Chan Uk Po Cheung Lek Cheung Po Tau Chong Tsin Leng Chung Sum Tsuen Crest Hill (Tai Shek Mo)	陳屋埔 長瀝 長甫頭 倉前嶺 中心村 大石磨
F:	Fu Tei Au Fung Kong	虎地坳 鳳崗
H:	Ha Kung Tei Ha Pak Tsen Hak Ka Wai Hang Tau Hang Tau Tai Po Hing Yan Tsuen Ho Sheung Heung Hung Kiu San Tsuen	蝦公地 下北村 客家圍 坑頭 坑頭大布 興仁村 河上鄉 洪橋新村
K:	Kai Leng Kam Tsin Kwu Tung	雞嶺 金錢 古洞
L:	Long Valley Liu Pok Lin Tong Mei	塋原 料壘 蓮塘尾
M:	Ma Tso Lung Man Kam Road	馬草壟 文錦渡

	Man Kok Village Mun Hau Tsuen	文閣村 門口村
N:	Ng Uk Tsuen Ngau Tei	吳屋村 牛地
O:	On Po Tsuen	安莆村
P:	Pak Shek Au Ping Kong	白石凹 丙崗
S:	Shek Tsai Leng Sheung Pak Tsuen Sheung Shui Heung Sheung Shui Wa Shan Sheung Shui Wai So Kwun Po	石仔嶺 上北村 上水鄉 上水華山 上水圍 掃管埔
T:	Tai Lung Tai Tau Leng Tai Yuen Tsuen Tin Ping Shan Tsuen Tong Kok Tong Kung Leng Tsiu Keng Tsung Pak Long Tsung Yuen	大隴 大頭嶺 大元村 天平山村 塘角 唐公嶺 蕉徑 松柏塢 松園
W:	Wah Shan Tsuen Wai Loi Tsuen	華山村 圍內村
Y:	Yin Kong Ying Pun	燕崗 營盤

	<b><u>Others</u></b> <i>(e.g., quarters, parks / playground, etc.)</i>	<b>其他</b> <i>(例如 宿舍、公園 / 遊樂場等)</i>
C:	Community Sports	展能運動村
F:	Fanling Golf Course	粉嶺高爾夫球場
N:	North District Sports Ground	北區運動場
P:	Pak Wo Road Playground Pak Wo Road Basketball Courts	百和路遊樂場 百和路籃球場
S:	Shek Wu Hui	石湖墟

T:	Tak Yuet Lau	得月樓
----	--------------	-----

February 2023

2023 年 2 月